

УДК 008

## Мотивы в декорировании Чамских храмов

**Фан Куог Ань**

Кандидат искусствоведения,  
кафедра алтаистики и китаеведения,  
Казанский (Приволжский) федеральный университет,  
420008, Российская Федерация, Казань, ул. Кремлевская, 18;  
e-mail: phanquocanhmusic@gmail.com

### Аннотация

В данной статье рассматриваются различные мотивы, применявшиеся в декорировании Чамских храмов. Чамские башни являются уникальным храмовым комплексом, сохранившимся до наших дней. Целью строительства башен, как считают историки, послужила вера в бога Шиву и его жену Понагар. Невзирая на сложную историю, чамы сумели создать богатое художественное наследие. Это и каменные скульптуры, и храмовые комплексы, которые имеют статус не только национального исторического памятника, но и всемирного культурного наследия. Чамское искусство по праву считается одним из лучших искусств в Юго-Восточной Азии. Особый интерес для исследователей представляет храмовая архитектура государства Чампа. Автор рассматривает особенности наружного украшения чамских храмов: Чьен Дан, Мишон, По Клонг Гарай, Хоа Лай, По Нагар. Автор приходит к выводу, что мотивы в украшении башен Чампы представляют собой произведения высокого художественного искусства и несут в себе огромную символическую нагрузку.

### Для цитирования в научных исследованиях

Фан Куог Ань. Мотивы в декорировании Чамских храмов // Культура и цивилизация. 2018. Том 8. № 2А. С. 166-176.

### Ключевые слова

Чампа, Вьетнам, индуизм, искусство, храм, украшение, скульптур, чамы, тьямы, скульптура.

## Введение

В современной историографии термином Чампа (Тямпа, Тьямпа) принято называть древнюю страну, которая находилась на территории современного Центрального Вьетнама [Захаров, 2015]. Чампы – народ, говорящий на языке западной малайско-полинезийской группы австронезийский языковой семьи. В XV веке территория древней страны стала частью Вьетнама, а чамы (тьямы) – одной из 54 этнических групп. С III по XV столетие жители Чампы стали исповедовать индуизм, буддизм и ислам. В течение этого долгого времени чамские архитекторы и художники построили много индуистских храмов. Несмотря на влияние индийской культуры, храмы Чампы по-прежнему имеют свои особенный архитектурный облик.

Невзирая на бурное историческое прошлое, чамы сохранили богатое и разнообразное художественное наследие. Это и каменные скульптуры, и храмовые комплексы, которые имеют статус не только национального исторического памятника, но и всемирного культурного наследия. Сегодня, в условиях стремительно развивающейся экономики Вьетнама и процесса глобализации мировой культуры вновь стоит вопрос об изучении и сохранении культуры Чампы.

### Особенности декорирования храмов Чампы

На протяжении своего развития чамы создавали множество таинственных, уникальных и привлекательных архитектурных работ и скульптур. Наряду с Ангког (Angkor), Зава (Java), чамское искусство считается одним из лучших искусств в Юго-Восточной Азии. Изюминкой архитектуры и скульптуры Чампы являются храмы. Несмотря на влияние индийской культуры, эти работы по-прежнему демонстрируют специфику местной культуры, они выполнены в таких стилях, как Ми Шон (My Son), Ча Киеу (Tra Kieu), Донг Дьонг (Dong Duong), Хоа Лай (Hoa Lai), Бинь Динь (Binh Dinh).

Китайские исследователи признали народ чам мастером в области скульптуры из кирпича [Groslier, 1961]. «По сей день, несмотря на многие исследования, техника строительства чамских храмов остается загадкой для архитектурной науки XX века» [Чамские башни По Нагар..., www]. Помимо двух крупнейших местных храмов в Мишоне и Донг Зьонге, во всем центральном районе Вьетнама от провинции Куанг Нам до Бинь Тхуан есть 19 храмов с 40 небольшими и большими архитектурными сооружениями, относящимися к IX – XVI векам.

Храм Чампы представляет собой архитектурный блок, построенный из ярко-желтого и красного кирпича, изготовленного из глинистого песка, смешанного с испеченным огнем, который подвергался воздействию солнечных лучей на протяжении сотен лет. Верхняя часть храма обычно имеет форму цветка и широко открыта. У храма есть одна дверь, открытая на восток. Четыре стороны – толстые кирпичные стены, сужающиеся кверху и уходящие ввысь, что, по мнению ученых, является символом поклонения индуистскому божеству Шиве [Холл, 1958].

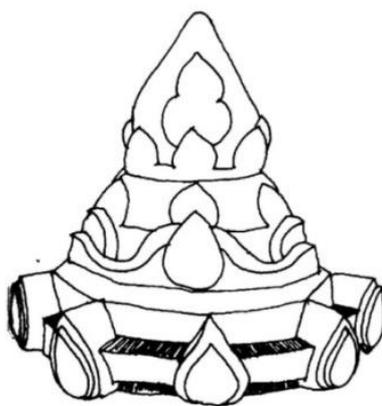
Чамские башни в основном покрыты слоем плотных узорчатых мотивов, среди которых тщательно вырезанные цветы, птицы, танцы, божественное выражение на кирпичной стене за пределами четырех башен.

В Тямпе представлены два основных вида скульптуры: 1) большие скульптурные группы – пьедесталы и алтари; 2) произведения более скромных размеров (иногда барельефы, чаще горельефы) на досках опорных стен [Швейер, 2014].

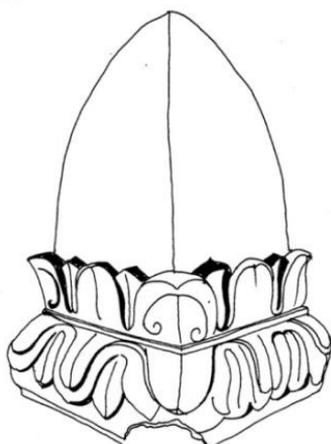
*Украшение верхней части храма (башни)*

Большинство Чамских храмов построены на высоком холме. На самой вершине башни расположены религиозные символы. Сооружение имеет три этажа, что неудивительно, так как в ведической концепции Вселенная делится на три уровня (земной, воздушный и небесный). Вершина пирамиды символизирует путь к небу [Денике, 1923]. Украшение в верхней части башни принимает форму пирамиды с декоративными узорами в виде стилизованного цветка лотоса, с большой четырехсторонней структурой снизу и маленькой, указывающей на голову большинства храмов, сверху.

Чамские храмы Чьен Дан (Chien Dan) демонстрируют множество видов отделки башни (рис. 1). Трехуровневая структура находится внизу и сужается к вершине, однако этот мотив выглядит более богатым посредством воображаемой кубической структуры. Нижний уровень устроен во многих сходных по форме мозаиках лотоса, средний слой меньше нижнего уровня, представлен чередующимися орнаментальными мотивами и создает несколько слоев декоративного перекрытия [Тюляев, 1988]. Верхний этаж имеет ту же форму лотоса, которая повторяется чаще, чем нижняя, большая часть верхней части выполнена из каменного материала. Сверху донизу мотив украшает вершину каменной башни, довольно богатую текстурой, по сравнению с украшениями на вершине башни в Мишон (рис. 2).



**Рисунок 1 – Скульптура на вершине храма Чьен Дан**

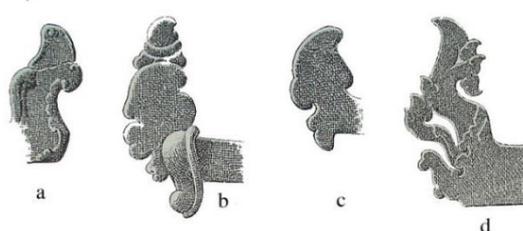


**Рисунок 2 – Скульптура на вершине храма Мишон**

Декоративные формы на крыше башни почти все имеют форму стилизованного цветочного огня, лепестки наклоняются вперед в четырех направлениях посреди маленьких цветочных почек, проходя через две сферы и человеческое царство. В конце концов все небесные сферы следуют трехуровневой космической концепции чам-людей. Декоративный мотив на вершине башни уменьшает напряжение большого блока кирпичной архитектуры, создавая ощущение мягкости, сублимации, увеличивая мистический и священный характер башен Чампы.

*Украшение углов храма (башни)*

Верхней часть за пределами четырех углов башни украшена красивыми блоками, напоминающими «уши» башни. Материал в основном каменный, инкрустированный кирпичом. Большинство декоративных мотивов в углу башни – это линии, которые создают изогнутую, симметричную кривизну мягкой и плотной текстуры, демонстрируя наследование индийского стиля.



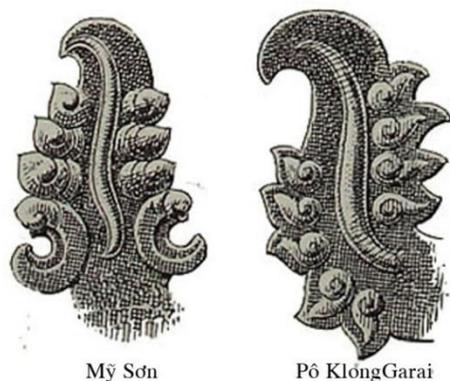
**Рисунок 3 – Мотивы украшения углов храма Мишон**

Угловые отделочные блоки в башнях Мишона My Son (рис. 3) представляют различные стили, содержат большее разнообразие макетов, линий, кубов. Здесь можно увидеть выпуклую, мелкую глубину ткани как ритмическую вариацию. Движения мотивов иногда очень поспешны (например, мотив а), но очень медленны в зачатии (мотив с). Формы как система связывают несколько кубов для создания непрерывного движения в кончике b и дают зрителю неожиданный разрыв в мотивах d.

На первый взгляд можно заметить сходство в мотивах, но если посмотреть подольше, то становится очевидной трансформация визуальной техники для разъяснения предмета, которую ремесленники вкладывают в свою работу. В плане формирования мотивы a, b, c более схожи по простоте и почти округлены, а мотив d – почти заострен. Возможно, это является ли это более четкой спецификацией, чем стилизованное изображение, которое привносит близость и знакомство с природным миром.

Сравнение декоративных мотивов башен Мишона (My Son) с угловыми украшениями на башне По Клонг Гарай (Po Kloungirai) может четко идентифицировать сходство в дизайне углового оформления башни (рис. 5). Если декоративные мотивы на углу башни My Son почти симметричны по горизонтальной оси, декоративные мотивы башни По Клонг Гарай имеют движение и ритм в направлении развития сохраняющейся темы (рис. 4).

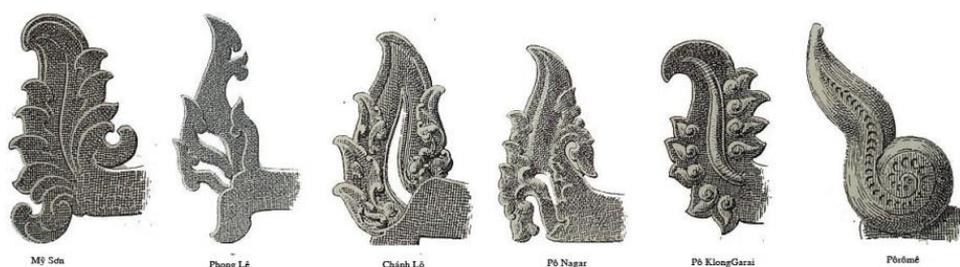
Кривые, движущиеся из мотивов стиля Мишона, делятся одинаково, симметрично по горизонтали на две стороны, делят каждую сторону из четырех мотивов и лишь слегка пересекают симметрию в начале рисунка. В то время как мотивы башни По Клонг Гарай показывают горизонтальную симметрию, изменение ритма на количество левой части пяти пролетов и право четырех ритмов, составляющих наклонную симметрию. Изменение темпа и внешнего движения сильнее, чем у башен Мишона.



Mỹ Sơn

Pô KlóngGarai

**Рисунок 4 – Мотив украшения углов храмов Мишон и По Клонг Гарай**



Mỹ Sơn

Phong Lê

Chánh Lộ

Pô Nagar

Pô KlóngGarai

Pôbômé

**Рисунок 5 – Мотивы украшения улов храмов Чампы**

Декоративная вариация более очевидна при сравнении декоративных мотивов на углах башен Мишона (My Son) и Фонг Ле (Phong Le). Если мотивы башен в Мишон движутся в плотном и непрерывном движении, декоративные мотивы в башне Фонга Ле более воздушные, более простые, менее запутанные. Хотя структура обоих мотивов сходна по своей природе, а мотивы ориентированы вверх и наружу, они демонстрируют вариации в направлении развития скульптуры Чам (с нескольких столетий) и в космосе (от провинции Куанг-Нам до провинции Нинь-Туана). Помимо замысловатых мотивов угла башни с изогнутыми плотными кривыми, есть более простые, менее острые мотивы (например, серьги в По Риме), но они имеют общую цель. Декоративные мотивы в углу башни расположены плотно, без страха, обнимают купол, чтобы создать красиво оформленные бархатцы и стиль башенной системы Чампы (рис. 6).

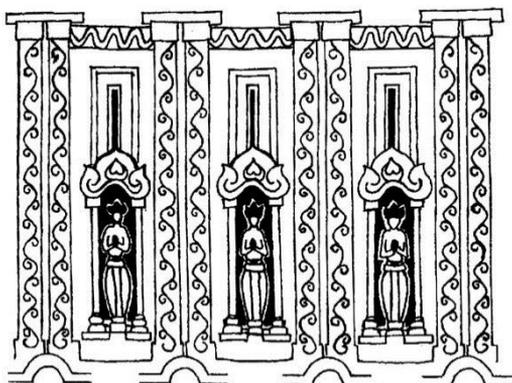


**Рисунок 6 – Мотив украшения на углах храмов Чампы**

*Украшение корпуса башни*

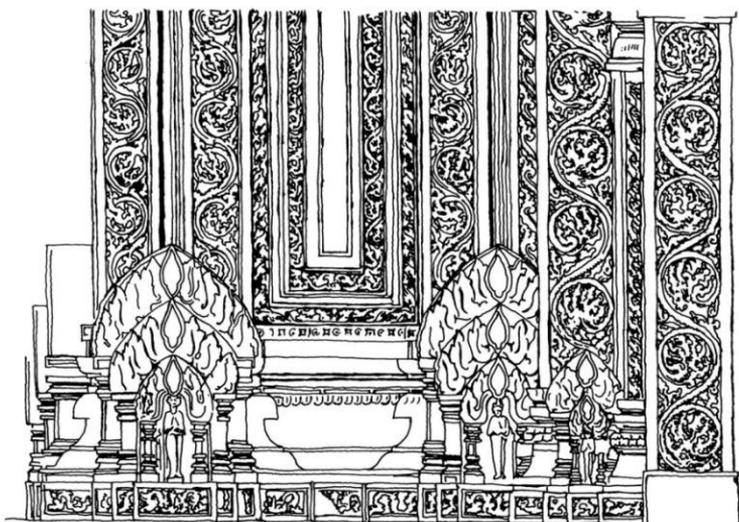
Четыре кирпичные стены башни Чам – поистине уникальные скульптуры. Это декоративная система из листа на входной двери, ложной двери, символа лотоса и божественной статуи.

Самым известным в искусстве отделки башни является стиль Мишон А1 (My Son A1). С помощью этого стиля созданы шедевры искусства украшения чамской башни. Стиль My Son A1 является продолжением стиля Донг Зыонг (Dong Duong), довольно тяжелого, но нежного (рис. 7).



**Рисунок 7 – Мотив в украшении храмов Ми Шон А1**

На четырех сторонах башни есть много поддельных (ложных) дверей, расположенных симметрично с обеих сторон башни. Внутри поддельной двери стоит человек с задумчивым лицом. Обе стороны – арочные своды, украшенные множеством листьев. При просмотре с расстояния все эти декоративные мотивы создают гармоничное, впечатляющее сочетание элементов между людьми и природой. Лотос на каждой двери красиво имитирует стороны. Помимо плотных столбов лозы, он повторяется ритмом снизу вверх, приближаясь к ярким изображениям мотивов. Еще более заметным является украшение на стене башни My Son A1 (рис. 8). Этот тип украшения помогает визуальнo расширить длину крыши.



**Рисунок 8 – Мотив в украшении стен храмов My Son A1**

Стройная форма, умеренно украшенная листовым рисунком, прокрутка в форме буквы S, соединенная друг с другом, – эти мотивы спаривания создают ритмические параллелизмы, иногда похожие на мотивы, примененные в украшении стены башни Khuong My, но здесь происходит внезапное изменение общей схемы паттернов, таких как окантовка, угол, ящик, коробка [Яралов, 1960]. Эти столбы дают лестнице гармоничный баланс в построении мотива и олицетворяют собой путь к высотам архитектурного искусства. Благодаря применению стиля оформления храмов Мишона A1 (My Son A1), чамское искусство скульптуры получает свой расцвет. Стиль скульптуры Мишон A1 – это новая эра в искусстве архитектуры Чампы, прорыв в чампском искусстве.

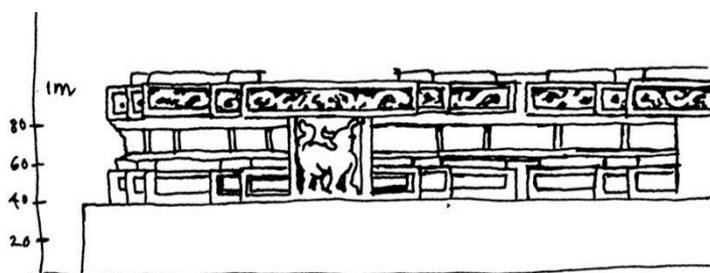
Автор Нго Ван Доан в своей работе «Мишон – Святая Земля» обнаружил, что искусство, оформленное в стиле Мишон, имеет четыре характеристики:

1. Украшенные круглые рулоны, плотные (по мнению исследователей, на эти декоративные мотивы влияет древнее искусство За Ва (Gia Va), Индонезия).
2. Напорная головка имеет зазор, который входит в декоративную полосу и разделяет две стороны колонны на две аналогичные детали.
3. У бахромы две небольшие секции и перфорация.
4. Угол зрения (каменные украшения в углу башни) перфорированы и имеют светлый вид [Авдиев, 1953].

#### *Украшение нижней части храма (башни)*

Оформление нижней части представлено в основном сочетанием природных мотивов, таких как наконечник ткани, цветы, почки лотоса, лепестки лотоса, внутри – статей молящегося человека (Локапала).

Большинство из этих мотивов выполнены в стилях Мишона (My Son), Донг Дуонг (Dong Duong) и Хоа Лай (Hoa Lai). Башня Хоа Лай (рис. 9) украшена комбинацией кирпичных и каменных материалов. Около 40 см до 80 см ниже основания башни украшено рельефами, прикрепленными к внешнему и дальнему расстоянию, изменяя размер формы в виде длинных секций, чтобы избежать повторения. Скульптура каменного слона в квадратной рамке является изюминкой для ритмических масс в архитектуре.

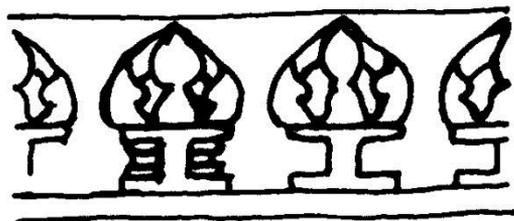


**Рисунок 9 – Мотив в украшении нижней части храмов Хоа Лай**

Около 20 см выше (80 см – 100 см) представляет собой декоративное пространство для стилизованных цветочных узоров, расположенных вместе для формирования нерегулярных биений, короткого ритма и длинного ритма.

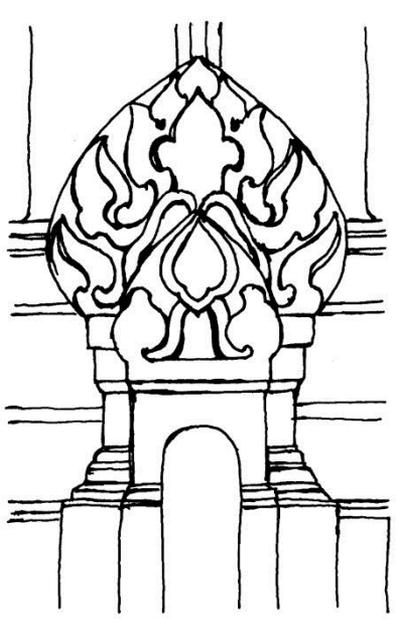
В стиле скульптуры нижней части башни Мишон можно увидеть мотив узора лотоса, выполненный в виде реплики, которая напоминает рисунок стопы (рис. 10). Это своего рода организация для украшения валентности декоративными мотивами ритмичным способом,

который представляет разнообразные темы творчества, но по-прежнему соответствует правилам визуального искусства. По сравнению с рисунком 4.1 в стиле Хоа Лай, украшение стопы стиля Мишона имеет свои особенности. Если тон стиля украшения внизу башни Мишона ритмичен, тон стиля украшения башни Лай Лай сильнее, представляет собой простой абзац с закрытым абзацем.



**Рисунок 10 – Мотив в украшении нижней части храмов Мишон Б6**

Как и у храма Мишона, декоративный мотив внизу башни на башне По Нагар в Ня Чанге (рис. 11) более насыщен деталями в каждом мотиве формы лотоса по закону симметрии, но в строке сама модель создала движение с изменением формы. Средняя часть талии округлена вверх в форме формы лотоса. Кривая является выпуклой, вогнутой, большой, малой, создавая разновидность, статичную, динамичную, изогнутую, но сильную, рядом с квадратным углом есть вариация в угловом узоре [Кюн, 1933]. Если посмотреть внимательно, можно обнаружить, что всякий раз появляются стрелки направления, создающие изменение направления непрерывности в линии фигуры. Это изменение макета с ритмом, гармонией, плавными линиями.



**Рисунок 11 – Мотив в украшении нижней части храмов По Нагар**

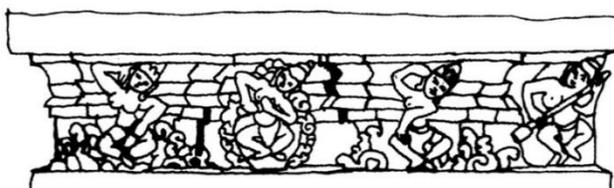
Декоративный мотив башни в Чиен-Дэн в Куанг Нам отличается от храма Мишона или храма Понага в Ня Чанге (рис. 12). Здесь художники Чампы помещают азиатскую голову слона

в цветы и листья лотоса, изображая гармоничное сочетание природы и духов. Декоративные элементы башни с танцорами и музыкантами представлены в основном в башне к югу от башни Чиен-Дан. Декоративный мотив башни демонстрируется в Чиен-Дэн (рис. 4.5). Это выражение художественной жизни в династиях Чампы. Танцоры расположены в одном направлении с унификацией осей в наклонной симметрии, но с нарушением закона, изменяя движение руки и головы.



**Рисунок 12 – Мотив в украшении нижней части храмов Чьен Дан 1**

На башне Хьонг Ми в провинции Куанг Нам (рис. 13) мотивы украшают здание на нескольких перекрытиях этажей, используя камни и терракоту. Наверху это орнамент симметричных цветочных мотивов, проходящих через изображение змеи Наги. Ниже представлен декоративный мотив с относительной симметрией, почки лотоса со многими декоративными линиями, демонстрирующими стиль скульптуры храма Мишон. В середине есть скульптура танцующей обезьяны.



**Рисунок 13 – Мотив в украшении нижней части храмов Чьен Дан 1**

Шаблоны, извилистые завитки, но очень упорядоченные во многих направлениях во время входа, демонстрируют гениальность, глубокое и тонкое искусство. Подобные мотивы выражают индуистские убеждения, отношения между человеком и божественным через идолопоклонство, олицетворение богов.

### **Заключение**

Чамы оставили после себя огромное количество храмов, известных как Чамские башни. Мотивы в украшении башен Чампы представляют собой произведения высокого художественного искусства, каждое изображение, линия, форма являются выражением священного. Чамские художники постепенно овладели умением создавать скульптуры из камня и кирпича, что явилось прорывом в чампском искусстве. На становление чамов оказала огромное влияние индийская культура. Это прослеживается и в религиозных предпочтениях, и в архитектуре. Заимствуя отдельные черты иконографии индуистских божеств, перенимая художественные каноны, чамские скульпторы, тем не менее, создавали исключительно самобытные произведения, свою неповторимую чамскую классику скульптуры.

---

## Библиография

1. Авдиев В.И. История Древнего Востока. Изд. 2. Ленинград: Госполитиздат, 1953.
2. Денике Б.П. Искусство Востока. Очерк истории мусульманского искусства. Казань: Издание комбината издательства и печати АТССР, 1923. 250 с.
3. Захаров А.О. Политическая история Центрального Вьетнама во II-VII вв.: Линь и Чампа. М.: Институт востоковедения Российской академии наук, 2015. 160 с.
4. Кюн Г. Искусство первобытных народов. М.-Л., 1933.
5. Тюляев С.И. Искусство Индии. М.: Искусство, 1988. 344 с.
6. Холл Д.Г.Э. История Юго-Восточной Азии. М.: Изд-во иностранной литературы, 1958. 597 с.
7. Чамские башни По Нагар – древний буддийский храм. URL: <https://vietnamchik.com/nhatrang/chamskie-bashni-po-nagar>
8. Швейер А.-В. Древний Вьетнам. М.: Вече, 2014. 399 с.
9. Яралов Ю.С. (ред.) Архитектура стран Юго-Восточной Азии. М.: Искусство, 1960. 202 с.
10. Groslier V. Indochine, Carefour de arts. Pari, 1961. 436 с.

## Motifs for decorating the Cham temple towers

**Fan Kuog An'**

PhD in Art Criticism,  
Department of Altaic and Chinese studies,  
Kazan (Volga region) Federal University,  
420008, 18 Kremlevskaya st., Kazan', Russian Federation;  
e-mail: phanquocanhmusic@gmail.com

### Abstract

This article discusses the various motifs for decorating the Cham temple towers. Cham towers are a unique temple complex, which has survived to the present day. The purpose of the construction of the towers, according to historians, was the faith and service to God Shiva and his wife Ponagar. Despite the complex history, the Chams were able to create a rich artistic heritage. These are stone sculptures and temple complexes, which have the status of not only a national historical monument, but also a world cultural heritage. Cham art is considered to be one of the best arts in Southeast Asia. The temple architecture of Champa states is of particular interest to researchers in our days. The author of this article examines in detail the features of the decoration of Cham temples: Chien Dan, michonne, by Klong Garay, Hoa Lai, by Nagar. The author comes to the conclusion that the motifs for decorating the Cham temple towers are works of high art and carry a huge symbolic value. Borrowing some features of the Hindu iconography, adopting the artistic canons, Cham sculptors, however, created exclusively original works. Chams has created its own unique artistic heritage, its unique Cham classics of sculpture.

### For citation

Fan Kuog An' (2018) Motivy v dekorirovanii Chamskikh khramov [Motifs for decorating the Cham temple towers]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 8 (2A), pp. 166-176.

### Keywords

Champa, Vietnam, Hinduism, art, temple, decoration, sculpture, Chama, Tyams, sculpture.

---

## References

1. Avdiev V.I. (1953) *Istoriya Drevnego Vostoka* [History of the Ancient East], 2nd ed. Leningrad: Gospolitizdat Publ.
2. *Chamskie bashni Po Nagar – drevnii buddiiskii khram* [Cham towers Po Nagar are the ancient Buddhist temple]. Available at: <https://vietnamchik.com/nhatrang/chamskie-bashni-po-nagar> [Accessed 16/05/18].
3. Denike B.P. (1923) *Iskusstvo Vostoka. Ocherk istorii musul'manskogo iskusstva* [Art o The East. Essay on the history of Muslim art]. Kazan': Combine of Publishing and Printing of the Tatar Autonomous Soviet Socialist Republic.
4. Groslier B. (1961) *Indochine, Carefour de arts*. Pari.
5. Khol D.G.E. (1958) *Istoriya Yugo-Vostochnoi Azii* [History of Southeast Asia]. Moscow: Izd-vo inostrannoi literatury Publ.
6. Kyun G. (1933) *Iskusstvo pervobytykh narodov* [Art of primitive peoples]. Moscow-Leningrad.
7. Shveier A.-V. (2014) *Drevnii V'etnam* [Ancient Vietnam]. Moscow: Veche Publ.
8. Tyulyaev S.I. (1988) *Iskusstvo Indii* [Art of India]. Moscow: Iskusstvo Publ.
9. Yaralov Yu.S. (ed.) (1960) *Arkhitektura stran Yugo-Vostochnoi Azii* [Architecture of the countries of South-East Asia]. Moscow: Iskusstvo Publ.
10. Zaharov A.O. (2015) *Politicheskaya istoriya Tsentral'nogo V'etnama vo II-VIII vv.: Lin'i i Champa* [Political history of Central Vietnam in II-VII centuries: Linyi and Champa]. Moscow: Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences.